

hutsik dagoen lekua. Haritzaren hostoa irudi heraldikotzat ere erabili da Euskal Herriko erakunde batzuetan, adibidez, Eusko Jaurlaritzan, Ertzaintzan edo Bizkaiko Foru Aldundian; hala eta guztiz ere, halako gurtza handia eduki arren eta Euskal Herriko espezierik berezietariko bada ere, haritzak neurri batean galdu egin du euskaldunek lehen zioten estimu handia, azken bi mendeetan haritz kopuruak murriztapen oso gogorra izan baitu.

*Quercus suber* L.

#### **Artelatza.**

Zuhaitz hostoiraunkor hau tamaina ertainekoa da eta 20-25 m-ko altuera har dezake; artearen antzekoa da. Hala ere, arteak baino azal lodiagoa du, 15 cm-ra artekoa, eta azal hori harroa eta arina da; ildaxka luze eta bihurrietan arrakalazten da. Azalari kortxo deitzen zaio. Kortxoa ateratzen denean, enborra barruko azal leunaz estalita gelditzen da eta azal horrek kolore gorri bizi eta iluna du, pintaturik balego bezala; azal osoa duten artelatzei "bornizo" esaten zaie. Zuhaitzaren adaburua zabala eta ia hemisferikoa. Hostoak luzangak eta obatuak dira, 3-7 cm luze, eta urte bat edo bi egoten dira zuhaitzean; horri esker, zuhaitzak modu ia iraunkorrean mantentzen du kolore berdea. Hala ere, urtero, neguaren amaieran edo udaberriaren hasieran, hostotza apur bat urritzen zaio, hosto zahar asko erori eta berriak oraindik garatu barik egotearen ondorioz. Hostoak gogorrak dira. Hostoen gainaldea berde distiratsua da, eta azpialdea grisaxka edo zurixka, feltro trinko batekin estalita dagoelako; izar itxurako ileek osatzen dute estaldura hori. Ezkurra artearenaren antzekoa da, baina mingotsagoa, eta kupularen goialdeko ezkatetik punta okerra dute.

Artelatza mendebaldeko zuhaitz mediterranearra da; Italiako Tirrenoko kostaldetik eta Korsika, Sardinia eta Frantziako hegoaldetik Portugal eta Marokoraino hedatuta dago. Lurzoru silizeoak atsegin ditu eta arteak baino euri gehiago behar du; aldiz, izozteak ez ditu arteak bezain ondo jasaten, eta beraz, batez ere zuhaitz mesofitikoa da, hain muturrekoak ez diren baldintzetara egokitua. Iberiar penintsulan oso ugaria da Portugalen, eta iparralderantz Galiziatik eta Asturiasetik sartzen da. Euskal Herrian oso bakana da eta kostaldeko eskualdeetako hareharrien gaineko populazio batzuk baino ez dira ezagutzen. Garrantzitsuen Meagakoa da, Zarautzen. Bizkaian are urriagoa da, hiru gunek baino ez dira ezagutzen eta: Markinan, Armintzan eta Arraiz mendian (Bilbo). Ipar-ekialderantz, berriro ere ohikoa da Landetan.

Kortxoaren aprobetxamendua ez ezik (artelatzaaren produktu nagusia), beste bi aprobetxamendu interesgarri ere badira: ezkurak abereentzat eta adar gazteen azala, lehen larruak ontzeko erabiltzen zena. Kortxoa, 8-12 urtean behin, plantzetan ateratzen da enborretik; kontuz ibili behar da barruko azalean kalterik egin barik, enborren barruko ehunak babestu egin behar baitira. Txerriek nahiago izaten dituzte karraskaren ezkurak, gozoagoak direlako, baina artelatzaaren ezkurrek denbora luzeagoa behar dute heltzeko, eta beraz, baliabide horren aprobetxamendua hobeto bana daiteke. Zura gogorra da eta zurgintzan edota erreminta batzuen fabrikazioan erabiltzen da. Bikaina da erretzeko eta egur-ikatz egiteko. Bizitza luzeko zuhaitza da eta 500 urte iraun dezake; kortxoa modu intentsiboan ateratzen bada, askoz ere bizitza laburragoa izaten du. Gure artean oso zuhaitz bakana dela-eta babestu egin du 11/97 Foru Arauak artelatza. Izan ere, Bizkaian espezie hau babesteko ahalegina egin beharko genuke.

veneración y de ser una de las plantas más propias y genuinas de su país, el roble parece ser haber perdido una parte de su aprecio por los vascos en la actualidad, pues ha visto drásticamente reducidos sus efectivos en los dos últimos siglos.

*Quercus suber* L.

#### **Alcornoque**

Es un árbol perennifolio de mediana talla, que suele alcanzar los 20 a 25 m de altura, y parecido a la encina. De ésta se diferencia claramente por su gruesa corteza, de hasta 15 cm de grosor, esponjosa y liviana, que se resquebraja profundamente en largas y sinuosas hendiduras. Esta corteza se llama corcho cuando se beneficia, cosa que sucede a casi todos los alcornoques. Cuando se extrae el

Artelatza (*Quercus suber*) zuhaitz hostoiraunkorra da, hau da, urte osoan hosto berdeak ditu adarretan. Hostoak gogorrak dira eta izar itxurako ileek osatutako indumentu trinko eta laburra dute, azpialdean trinkoagoa gainaldean baino (L).

El alcornoque (*Quercus suber*), es un árbol perennifolio, es decir que mantiene durante todo el año hojas verdes en las ramas. Éstas son correosas y están cubiertas de un indumento denso y corto de pelos estrellados que es más tupido por el envés (L).





Artelatzairen azaletik kortxoa ateratzen da (L).

De la corteza del alcornoque se extrae el corcho (L).

*Salix atrocinerea* Brot.

### Sahats iluna.

10 m-ra arteko altuera har dezakeen zuhaixka edo zuhaitz txiki honen adarrak zuzenak eta meheak dira, eta adaburua ez da trinkoa. Hostoak osoak dira edo hortz handiak dituzte; inguru oboatua edo oblantzeolatua dute. Gaztetan estalki trinkoa dute, ile zuri ugari osatua. Estalki hori erori egiten da gainaldean, eta horrek kolore berde iluna hartzen du; azpialdea, berriz, grisaxka mantentzen da eta burdin koloreko tonu batzuk hartzen ditu, nerbioetan pilaturiko ile horietariko batzuk gorritu egiten direlako. Pezioloak ildaxkak ditu gainaldean, eta bihotz edo giltzurrun antzeko estipulak ditu alboetan. Loreak sexubakarrak dira; sexu bakoitzekoak gerbetan elkartuta daude; gerba horiek negu-neguan sortzen dira, hostoak baino lehen. Gerba arrak iletuak dira eta lore asko dituzte; lore bakoitzak bi lorezil luze eta nektario bat ditu. Gerba emeatako loreek, berriz, pistilo iletu bat dute, eta nektario bat. Fruitua bi kuskutan irekitzen den kapsula ilupaduna da; ile zuriz estalitako hazi txikiak askatzen ditu; ileok kotoi itxurako mototsa osatzen dute, haizeak barreiatzen duen mototsa.

corcho queda el tronco revestido de corteza interna, lisa y de color rojo intenso y oscuro, como si se hubiera pintado; los alcornoques con su corteza completa se llaman bornizos. La copa del árbol es amplia y casi hemisférica. Las hojas son largamente ovadas, de entre 3 y 7 cm de largo, y perduran entre uno y dos años en el árbol, lo que le permite mantener su verdor de forma permanente. No obstante, hay una época, a finales de invierno o comienzos de primavera, en la que el follaje se vuelve un tanto ralo por haber caído muchas de las hojas viejas antes de brotar las nuevas. Son hojas correosas y verde lustrosas por el haz, mientras que el envés, al estar cubierto de un fieltro denso formado por pelillos estrellados, muestra una coloración grisácea o blanquecina. La bellota es parecida a la de la encina pero es más amarga y la cúpula tiene las escamas superiores con la punta recurvada.

El alcornoque es un árbol del mediterráneo occidental, desde la costa tirrénica de Italia, Córcega, Cerdeña y el sur de Francia hasta Portugal y Marruecos. Muestra clara tendencia hacia los suelos silíceos y sus requerimientos en lluvias son superiores a los de la encina; por el contrario, presenta menor resistencia a las heladas que ésta, comportándose pues como un árbol más mesofítico o adaptado a condiciones menos extremadas. En la Península Ibérica es particularmente abundante en Portugal, penetrando hacia el norte por Galicia y Asturias. En el País Vasco es muy raro, tan sólo se conocen algunas poblaciones sobre areniscas en comarcas costeras, la más importante es la de Meagas, en Zarauz. En Bizkaia es aún más raro, conociéndose sólo tres núcleos poblacionales: Markina, Arminza y el monte Arraiz (Bilbao). Hacia el noreste, vuelve a ser común en las Landas.

Aparte del aprovechamiento del corcho, que es el principal producto del alcornoque, hay otros dos que tienen interés: las bellotas para el ganado y la casca o corteza de las ramas jóvenes que se utilizó mucho en tiempos para curtir cueros. El corcho se extrae del tronco en planchas cada 8 a 12 años, teniendo cuidado de no dañar la casca o corteza interna encargada de proteger los tejidos interiores del tronco. Las bellotas son menos apreciadas por los cerdos que las de la carrasca, por su sabor más acerbo, pero su maduración a lo largo de un tiempo más prolongado permite un aprovechamiento más dosificado del recurso. También la madera, de gran dureza, es útil en carpintería y para fabricar algunas herramientas. Es excelente para quemar y para elaborar carbón vegetal. Es un árbol longevo que puede vivir hasta 500 años; si se le somete a extracción intensiva de corcho, esta vida se acorta sustancialmente. Por su rareza, el alcornoque, que ya es protegido por la Norma Foral 11/97, debiera concitar un mayor esfuerzo de protección en Bizkaia.

*Salix atrocinerea* Brot.

### Sauce atroceniciento

Arbusto o arbolito de hasta 10 m de altura con ramas erguidas y delgadas y copa poco densa. Las hojas son enteras o groseramente dentadas, de contorno obovado u oblanceolado. Están cubiertas por un denso indumento cuando jóvenes formado por numerosos pelos blancos. Este indumento se va cayendo en el haz, que se vuelve verde oscuro, mientras que el envés permanece grisáceo y va tomando algunos tintes ferruginosos debido a que algunos de los pelos, que se concentran en los nervios, se tornan rojizos. El pecíolo es canaliculado en el